

# TOLOSALDEA info



## Zorionak!

\* [ TRIPADVISOR ]  
Munduko bidaen web-ik handienak.  
La mayor web de viajes del mundo.



**EL HOTEL IRIARTE JAUREGIA PREMIADO POR TRIPADVISOR\***  
TRIPADVISOR-EK\* EMATEN DUEN "TRAVELLERS' CHOICE HOTELS" SARIA JASO DU.



## TOP 25 ZERRENDAKO EUSKADIKO HOTEL BAKARRA! ¡EL ÚNICO HOTEL DE EUSKADI EN EL TOP 25!

Hamargarren edizio honetan, **BIDEGOINGO IRIARTE JAUREGIAK**, seigarren postua lortu du Espainiako 25 hotelik onenen zerrendan. Sari hauek urtero mundu osoko kategorian ezberdinetako hotelik onenak baloratzen dituzte eta mundu osoko milioika bisitariren esperientzietan oinarritzen dira.

Sari honez gain, Abenduaren 19an, Lakuan, Pilar Zorrilla Merkataritza eta Turismo sailburuordea, Isabel Muela Eusko Jaurlaritzako Turismo zuzendari nagusia eta Anan Izaguirre Basquetourren zuzendari nagusiaren eskutik Kalitate Turistikoaren Q ziurtagiria jaso zuen. Egindako lan ona aitortu zitzaizen diploma banaketa ekitaldian Euskadiko 24 enpresei.

En esta decima edición, **IRIARTE JAUREGIA DE BIDEGOIAN**, ha alcanzado el 6º puesto en la Lista Top 25 de los Mejores Hoteles del Estado español. Estos premios reconocen cada año a los mejores hoteles del mundo en diferentes categorías y se basan en las propias experiencias de millones de viajeros de todo el mundo.

A parte del mencionado premio el Hotel Iriarte Jauregia recibió el 19 de Noviembre, en Lakua, el certificado Q de calidad turística de la mano de Pilar Zorrilla viceconsejera de Comercio y Turismo del Gobierno Vasco, Isabel Muela directora general de Turismo del Gobierno Vasco y Ana Izaguirre directora general de Basquetour. En la gala de entrega de los diplomas se valoró el trabajo bien hecho a 24 empresas de Euskadi.

**LUR-LAN BISTROT DENDA TOLOSAN**  
Denda berriaren irekieraren balazio positiboa egiten dute bertako arduradunek. Salmenta puntu izateaz gain, dastatzeko gunea ere bada, tolosar eta bisitarietarako bertako produktuak gozatzeko aukera eskaintzen duena. Horrez gain, baserriko produktua bultzatzeko beraien filosofiari jarraiki, lantzen ari den esperientzia turistikoko batekiko beraien interesa eta lanerako gogoia agertu dute: **TOLOSAKO BABARRUNAREN BIDAIA**. Zuk ereindakoa ahora.

**TIENDA LUR-LAN BISTROT EN TOLOSA**  
Los responsables hacen un balance positivo de la apertura de la nueva tienda. A parte de ser un punto de venta, también es un espacio de degustación, ofreciendo así la oportunidad de disfrutar del producto local a todos los tolosarras y visitantes. Pero siguiendo su filosofía de impulsar el producto de caserío, han mostrado su interés y ganas de trabajar en una experiencia turística en la que se está trabajando: **EL VIAJE DE LA ALUBIA DE TOLOSA**. De la siembra al plato.





**Fitur**



## Tolosaldea Fitur-en Tolosaldea en Fitur

Urtarrilak 18tik 22ra, Madrilgo IFEMA feria-gunean ospatu da Fitur estatuko turismo feria garrantzitsuena dena.

Fitur aitzakitzat hartuta, irekieraren bezperan Madrilgo Cibeles eraikinean antolatu zuen Eusko Jaurlaritzak harrera ekitaldia. Bertan izan ziren Euskadiko turismoaren inguruko profesionalak, autoritateak, anfitrioiak... Tolosaldea ere bertan izan zen: Tolosako turismo zinegotzia, Hasier de los Ríos, Tolosaldea Garatzeneko teknikariak eta Tolosako gastronomiaren inguruko profesionalak ere gerturatu ziren, gastronomía eta turismoa geroz eta gertuago baitaude.

Euskadiren Fitur-eko stand-a aurtengoan bost ataletan antolatu da, Tolosaldeak zehazki "Recorriendo Euskadi" atalean izan du tokia eta baita Enogastronomia atalean, Goierriekin batera antolatzen duen Ibilbide gastronomikoarekin, Gorrotxategi Museoarekin eta Tolosa Gourmet-ekin. Horrez gain, ostiralean, Urtarrilaren 20ean Topic-eko pertsonaia den Mariona txotxongiloak banatu ziren Euskadiko stand-era gerturatzen zirenen artean.

Guzti honez gain, eskualdeak SICTED diploma jaso zuen Urtarrilaren 19an egindako ekitaldian. Azkeneko urteetan kalitate programarekin egindako lana aitortuz.

Desde el 18 al 22 de Enero, en la feria de muestras de IFEMA de Madrid, se ha celebrado la feria de turismo más importante del estado.

En la víspera a la apertura de la feria, en el edificio Cibeles de Madrid el Gobierno Vasco organizó un evento de bienvenida. En el evento estuvieron profesionales del sector turístico de Euskadi, autoridades, anfitriones... Tolosaldea también tuvo como representación al concejal de Turismo de Tolosa, Hasier de los Ríos, las técnico de Tolosaldea Garatzen y profesionales del sector gastronómico de Tolosa, porque cada vez están más cerca la gastronomía y el turismo.

Este año el stand de Euskadi en Fitur se ha organizado en cinco partes, Tolosaldea ha tenido su sitio en el apartado "Recorriendo Euskadi" y también en el apartado de Enogastronomia, con la Ruta Gastronómica que se organiza junto con Goierri, el Museo Gorrotxategi y Tolosa Gourmet. Aparte de ello el 20 de enero, se repartieron marionetas de Mariona (personaje del Topic) entre los visitantes que se acercaban al stand de Euskadi.

A parte de todo esto, nuestra comarca recibió en la gala del 19 de Enero el diploma SICTED, acreditando así el trabajo realizado estos últimos años con el programa de calidad.

### Formakuntza Formación



**EUSKALIT**

#### ■ BASQUE CULINARY CENTER. PROFESIONALENTZAKO FORMAKUNTZA.

Kurso interesgarriak eskaintzen ditu, gai hauen inguruan: Master Cass-ak, Produktu eta sukaldaritzarako aplikazioak, Pastelgintza eta gozogintza, Sukaldaritzaren teknika, Jangela eta bezeroari harreta, Gestio jatetxeetan, Kata eta sommelier-itza, Elikagaien industria, Pintxoaren mundua, Parrillaren mundua eta Oturuntza eta ekitaldien mundua.

*BASQUE CULINARY CENTER. FORMACIÓN PARA PROFESIONALES. Ofrece cursos interesantes, sobre los siguientes temas: Máster Class, Producto y aplicaciones culinarias, Pastelería y repostería, Técnica culinaria, Sala y atención al cliente, Gestión en restauración, Cata y sumillería, Industria Alimentaria, El mundo del pintxo, El mundo de la parrilla y El mundo de los banquetes y eventos.*

INFO +  
[www.tolosaldeagaratzen.net](http://www.tolosaldeagaratzen.net) (turismoa, formakuntza / turismo, formación)  
[cursos@bculinary.com](mailto: cursos@bculinary.com)  
902 540 866  
[www.bculinary.com](http://www.bculinary.com)



#### ■ JARDUNBIDE EGOKIEN PROGRAMA (KALITATE TURISTIKOAREKIN KONPROMEZUA)

Doan! Tolosaldean bi talde ditugu jada martxan eta hirugarren bat istera goaz. Interesaturik bazaude jarri lehen bailehen gurekin harremanetan. Ikusi Tolosaldeako parte hartzaile guztiak [www.calidadestestino.es](http://www.calidadestestino.es) web orrialdean.

*PROGRAMA DE BUENAS PRACTICAS (COMPROMISO CON LA CALIDAD TURÍSTICA) ¡Gratis! En Tolosaldea ya hay dos grupos en marcha y estamos cerrando el tercero. Si está interesado póngase en contacto lo antes posible con nosotros. Todos los participantes de Tolosaldea los puedes ver: [www.calidadestestino.es](http://www.calidadestestino.es)*

INFO +  
Aloña Garmendia  
[garmendia@tolosaldea.net](mailto:garmendia@tolosaldea.net)  
Tolosaldea Tour  
943 697 413

#### ■ EUSKALITen FORMAKUNTZEN AURREIKUSPENA 2012rako

- Jatetxeetan Q turistikoaren inplantazioa.
- Ostatueta Q turistikoaren inplantazioa.
- Kalitate sistemaren berrikuspena eta hobekuntza.
- 5S sistemaren inplantazioa turismo establezimientuetan.

#### PREVISIÓN DE FORMACIONES DE EUSKALIT PARA EL 2012

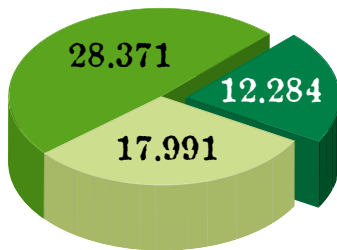
- Implantación de la Q turística en restauración.
- Implantación de la Q turística en alojamientos.
- Recisión y mejora del sistema de calidad.
- Implantación de las 5S en establecimientos turísticos.

INFO +  
EUSKALIT  
94 420 98 55  
[www.euskalit.net](http://www.euskalit.net)

# Hirugarren urtez jarraian bisitari kopurua igo da! ¡Por tercer año consecutivo sube en número de visitantes!

TOLOSALDEAKO INFORMAZIO PUNTUEK INOIZ BAINO BISITARI GEHIAGO HARTATU DUTE 2011.URTEAN ETA OKUPAZIO DATAK ERE GORA EGIN DU.

EN 2011 LOS PUNTOS DE INFORMACIÓN DE TOLOSALDEA HAN ATENDIDO A MÁS VISITANTES QUE NUNCA, Y LOS DATOS DE OCUPACIÓN TAMBIÉN HAN SUBIDO.



BISITARI KOPURUAREN ALDERAKETA  
COMPARACIÓN DEL NÚMERO DE VISITANTES

2009  
2010  
2011

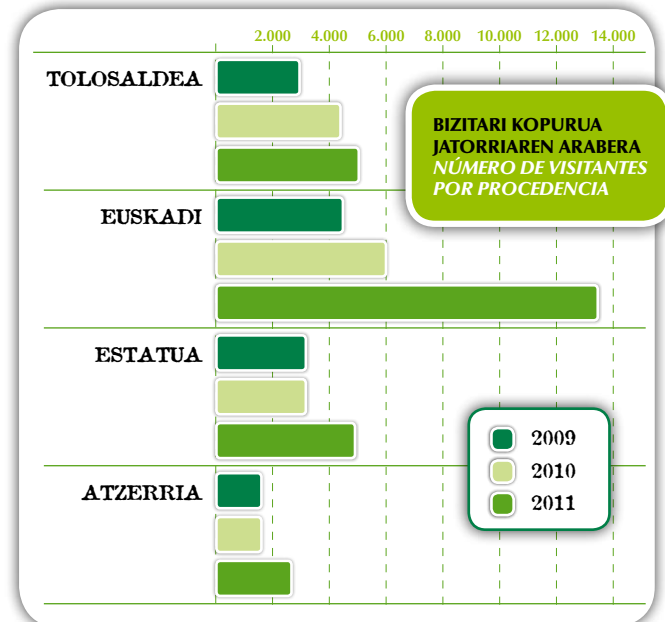
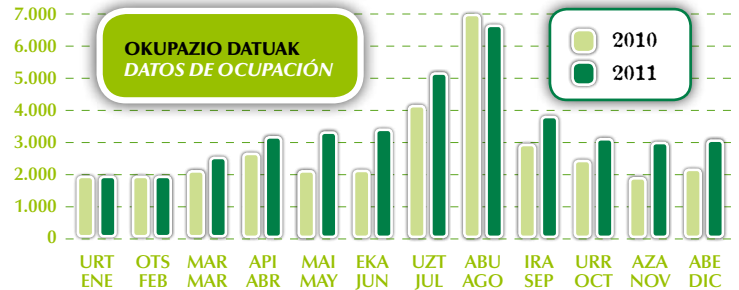
Bisitarien igoerak hainbat arrazoi ditu: urtean zehar izandako hainbat erakusketa arrakastatsu (**Jeiki-jeiki** inauteriena eta **Mentxu Gal**-en erakusketa), **Txindokiko itzala Informazio** puntua bi hilabete gehiagoz ireki da eta Maiatzetik Urrira lehen aldiz antolatutako **Tolosako Nazioarteko Lorategi Jaialdia** ere izan dugu. Guzti hau kontutan izanda, bereziki aipagarria da Larraitzgo Informazio Puntuan hartatuko bisitari kopuruaren igoera. Bizi-biziki turismo aktiboko enpresak lan handia egin du eskola, aisialdi taldeak... erakartzeko bertako abentura parkera.

*Esta subida de visitantes tiene varias razones: varias exposiciones exitosas durante todo el año (Jeiki-jeiki sobre el carnaval y la de Mentxu Gal), el punto de Información Txindokiko Itzala de Larraitz se ha abierto dos meses antes y desde el mes de Mayo a Octubre por primera vez se ha celebrado el Festival Internacional de Jardines de Tolosa. Teniendo en cuenta todo ello, es especialmente remarcable la subida en los visitantes atendidos en el punto de Información Txindokiko Itzala de Larraitz. La empresa de Turismo Activo Bizi-biziki ha trabajado mucho en atraer a escuelas, grupos de tiempo libre... al parque de aventuras.*

## OKUPAZIOARI DAGOKIONEZ... EN CUANTO A LA OCUPACIÓN...

Datu hauek Nekatur (Tolosaldeko nekazal turismo eta landetxeak) eta Eustateko (Gipuzkoa Barnealdeko Hotelak) datuen batatz-besteak dira. Urteko batatz bestekoa %35 izan da, 2010 (%28) eta 2009(%32)-ko datuekin alderatuta, okupazioan ere hobekuntza nabaria izan dugu. Azken urteetako tendentzia mantentzen da, turistek geroz eta gehiago banatzen dituzte beraien oporraldiak urtean zehar, oporraldi guztiak abuztuan pilatu gabe.

*Estos datos son el promedio de los datos de Nekatur (casas rurales y agroturismos de Tolosaldea) y el Eustat (Hoteles del interior de Gipuzkoa). El promedio anual ha sido del 35%, el 2010 (28%) y el 2009 (32%), comparando con los datos anteriores, la mejoría es considerable. Se mantiene la tendencia de los últimos años, los turistas cada vez reparten más sus vacaciones durante todo el año, sin concentrar todas las vacaciones en Agosto.*



### PROFESIONALITASUN ZIURTAGIRIAK

Doan!  
Atzerriko hizkuntzak, gozogintza, teknologia berriak, ardoa... gai guzti hauei buruzko doako formakuntza anitz eskaintzen ditu CEI-k. Kurtsoren bat egiteko interesik izanez gero jarri harremanetan jarraian agertzen den kontaktuarekin.

**CERTIFICADOS DE PROFESIONALIDAD**  
¡Gratis!  
CEI ofrece cursos subvencionados de idiomas extranjeros, pastelería, nuevas tecnologías, vino... y dirigidos al sector hostelero. Si estás interesado en recibir formación ponte en contacto con:

INFO+  
Alazne Mediavilla  
943 431 253  
amediavilla@grupocei.net  
www.grupocei.net

## TURISMO BULEGOA GUZTIONTZAT OFICINA DE TURISMO PARA TODAS Y TODOS

Garai berrietara egokituz 2012a desberdina izango da Tolosaldea Garatzeneko Turismo sailarentzat. Turismo bulegoa guztiontzat! Helburuari jarraiki gure establezimendua geroz eta irisgarriagoa izan dadin lanean dihardugu, bukle magnetikoa instalatu da entzumen arazoak dituztenentzat, ikusmen arazoak dituztenentzako lurreko gida jarri da, informazioa brailera pasatzen ari gara... Eta Euskadiko Irisgarritasun ereduan oinarrituta eman zaigun irisgarritasun zigilua gure irudi korporatiboan integratu dugu. Adecuándonos a los nuevos tiempos el 2012 será diferente para el departamento de turismo de Tolosaldea Garatzen. ¡Oficina de Turismo para todos! Siguiendo este objetivo seguimos trabajando para que nuestro servicio sea cada vez más accesible, hemos instalado un bucle magnético, hemos colocado el guido distal, estamos pasando la información a braille... Y hemos integrado en nuestra imagen corporativa el sello que se nos dio basándose en el modelo de accesibilidad de Euskadi.



## Agenda

**TXOTXONGOLO ERAKUSKETA**  
**EXPOSICIÓN DE MARIONETAS**  
Compagne-Atelier Artekal (France).  
12.02.2012 [Topic, Tolosa].

**KONTZERTUA | CONCIERTO**  
Et Inkarnatus.  
27.01.2012 [Leidor, Tolosa].

**FIESTAS DE SAN BLAS FESTAK**  
01/05.02.2012 [Tolosa].

**BODOLOGOAK**  
**Grupo de teatro "TXITXETA"**  
antzerki taldea.  
03.02.2012 [Leidor, Tolosa].

**ZAZPIKOLOROAK**  
Payasos Pirritx, Porrotx eta  
Marimotots pailazoak.  
03.02.2012 [Kiroldedia, Ibarra].

**TXOTXONGOLOAK | TÍTERES**  
"La muñeca pelona".  
De la mano de "Engruna  
Teatro"ren eskutik (Katalunia).  
04.02.2012 [Topic, Tolosa].

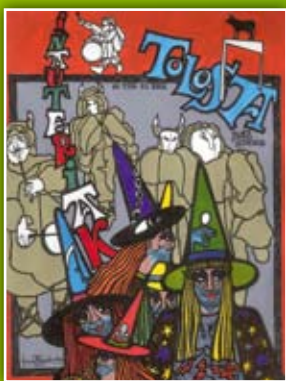
**ZUHAITZ EGUNA**  
**DÍA DEL ÁRBOL**  
04.02.2012 [Tolosa].

**HAUR JAIALDIA**  
**FESTIVAL INFANTIL**  
11.02.2012 [Leidor, Tolosa].

**KALDERERO KONTZERTUA**  
**CONCIERTO DE CALDEREROS**  
Musika Eskolako ikasleak.  
Alumnos de la Escuela de Música.  
10.02.2012 [Leidor, Tolosa].

**KALDEREROAK**  
**CALDEREROS**  
11-02-2012 [Tolosa].

**DANTZA SOKA EGUNA**  
**DÍA DE "DANTZA SOKA"**  
11.02.2012 [Anoeta]



**IÑAUTERIAK**  
**CARNAVALES**  
16/21.02.2012 [Tolosa].

**TXANTXOK**  
19.02.2012 [Abaltzisketa,  
Amezketak, Lizartza].

**"ARPEGI"**  
Ostiral Meheko Jaialdia.  
Festival de Viernes Flaco.  
17.02.2012 [Leidor, Tolosa].

**"NORA"**  
Teatro de la mano de "Traspasos  
+ Mikel Urdangarin"en  
eskutik antzerki lana.  
02.03.2012 [Leidor, Tolosa].

**TXOTXONGOLO ERAKUSKETA**  
**EXPOSICIÓN DE TÍTERES**  
"GELEDE MASKS"  
03.03/10.06.2012 [Topic, Tolosa].

**ANTZERKIA | TEATRO**  
De la mano de "Las  
Grotosques"en eskutik  
"SIN BALAS"  
09.03.2012 [Leidor, Tolosa].

**"ILUMINANDO LA NOCHE"**  
Títeres de la mano de "El  
Redoble Teatro"ren txotxongilo  
emanaldia (Balentzia).  
10.03.2012 [Topic, Tolosa].

**BIGA ENKANTEA**  
**SUBASTA DE TERNERAS**  
Arraza ezberdinak.  
Diferentes razas.  
12.02.2010 [Tolosa].

**ANTZERKIA | TEATRO**  
"AHOZ AHOZKO GALA"  
16.03.2012 [Leidor].

**"HIL ARTE BIZI"**  
Tetro de la mano de  
"Txalo Produzkoak"en  
eskutik antzerki lana.  
23.03.2012 [Topic, Tolosa].

**"AMALUR"**  
Jornadas | Jardunaldiak.  
21/30.03.2012 [Topic, Tolosa].

**"RUPER ORDORIKA"**  
Kontzertua | Concierto.  
30.03.2012 [Leidor, Tolosa].

**"ZAZPIKOLOROAK"**  
Payasos Pirritx, Porrotx eta  
Marimotots pailazoak.  
31.03.2012 [Leidor, Tolosa].

**"AURREZ AURRE"**  
Kontzertua | Concierto.  
02.03/14.04.2012 [Aranburu  
Jauregia, Tolosa].

**VI. POLTSIKO ANTZERKI**  
**LEHIAKETA | VI. CONCURSO**  
**DE TEATRO DE BOLSILLO**  
Ostiralero | Todos los Viernes.  
20.04/01.06.2012.  
[Asvinenea-Aduna].

**"LIBURUZAINA ESTU**  
**ETA LARRI"**  
Títeres de la mano de "Gus  
Marionetas"en eskutik  
txotxongilo emanaldia.  
21.04.2012 [Topic, Tolosa].

**"PINOCHO Y MEDIO"**  
Marionetas de la mano de  
"El Retablo"ren eskutik  
txotxongilo emanaldia (Madril).  
12.05 [Topic, Tolosa].

**NEKAZARI ETA**  
**ESKULANGINTZA AZOKA**  
Feria agro-artesana  
12/13.05.2012 [Hernalde]

**"TOLOSA KANTARI"**  
Abesbatzen kalejira.  
Pasacalles coral.  
28.01, 25.02, 24.03.2012  
(12:00) [Tontokale, Tolosa].

**LARRE IREKIERA FESTA**  
**APERTURA DE PASTOS**  
01.05.2012  
[Larraitx, Abaltzisketa].

TURISMO BULEGOA  
OFICINA DE TURISMO

ORDUTEGI  
BERRIA  
NUEVO  
HORARIO



## Azokak eta Karpa irteerak

- **EXPONATUR. Bilbo.**  
Azaroak 4-6 de Noviembre
- **Amezketako azoka.**  
Azaroak 13 de Noviembre
- **Fitur, Madril.**  
Urtarrilak 18-22 enero
- **Navartur, Iruñea.**  
Otsailak, 17-19 febrero.
- **Sevatur, Donostia.**  
Martxoak 16-18 marzo.
- **Sitc, Bartzelona.**  
Apirilak 20-22 abril.
- **Expovacaciones, Bilbo.**  
Maiatzak 10-13 mayo.



Exponatur, Bilbo.

TOLOSALDEA  
info



## Museoak

**TOPIC MUSEOA**  
**MUSEO TOPIC**  
Erreserbak: 943 650 414  
Orokorra | General: 3 €. Murriztua | Reducido: 2 €. Astegunetan | Entre semana: 11:00-13:00 | 17:00-19:00. Asteburu eta jaiegunetan | Fin de semana y festivos: 12:00-14:00 | 17:00-20:00.

- **LARRAULGO EKOMUSEOA:**  
688 803 608  
info@larraulgoekomuseoa.com  
Taldeak: astelehenetik igandera, gutxienez 10 lagun, ordua alde aurretike eskatuz.  
Norbanakoa: Hileko lehen igandean 11:00etatik 14:00etara.
- **ECOMUSEO DE LARRAUL:**  
Horario grupos: Lunes a domingo con cita previa, mín. 10 pax.  
Individuales: Primer domingo de cada mes, de 11:00 a 14:00 horas.
- **BISITA GIDATUAK:**  
**Erreserbak Tolosaldea Tour-en.**  
- 10 pertsona baino gehiagoko taldeentzat hitzordua aurrez hartuta.  
- Banakako bisitak. Asteartetik ostiralera 10:00 eta 18:00etan. Larunbatetan 10:00, 11:00, 12:00 eta 16:00etan.  
**Gorrotategi Museoa, Tolosaldea Alde Zaharra eta Babarrunaren Ibilbidea** (larunbatetan): 1,5 €. **Ibilbide Gastronomikoa:** Tolosa-Ordizia-Idiazabal: 23€ (asteazkena) eta 26 € (larunbata)
- **VISITAS GUIADAS:**  
**Reservas en Tolosaldea Tour.**  
- Para grupos mayores de 10 personas con cita previa.  
- Para visitas individuales. De Martes a Viernes a las 10:00 y 18:00. Los Sábados a las 10:00, 11:00, 12:00 y 16:00.  
**Museo Gorrotategi, Casco histórico de Tolosa y Ruta de la alubia** (sábados): 1,5 €. **Ruta Gastronómica:** Tolosa-Ordizia-Idiazabal: 23 € (miércoles) y 26 € (sábado).

DESCUBRE  
**TOLOSALDEA**  
EZAGUTU

**TOLOSALDEA TOUR TURISMO BULEGOA**  
Andre Maria plaza 1 - 20400 Tolosa  
Asteartea-Larunbatak | Lunes-Sábados:  
11:00-14:00 • 15:00 - 18:00  
Igande eta jaiegunak | Domingos y festivos:  
10:00 - 14:00

943 697 413

fax: 943 676 213 • tour@tolosaldea.net

www.tolosaldea.net



TOLOSALDEA  
GARATZEN



TURISMO  
GIPUZKOA

EUSKADI Goza ezazu